

**XXIX МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ СТУДЕНТОВ, АСПИРАНТОВ И  
МОЛОДЫХ УЧЁНЫХ «ЛОМОНОСОВ»**

**СЕКЦИЯ «ТЕОРИЯ, ИСТОРИЯ И МЕТОДОЛОГИЯ ПЕРЕВОДА»**

**Оргкомитет секции:**

Председатель — Гарбовский Николай Константинович, д.ф.н., профессор, директор Высшей школы перевода.

Зам. председателя — Костикова Ольга Игоревна, к.ф.н., доцент, зам. директора по научной работе.

Отв. секретарь — Мешкова Елена Михайловна, к.ф.н., доцент

Члены оргкомитета

Литвинов В.В., зам. директора по АХЧ, Литвинова Г.М., ст. преподаватель, зав. иностранным отделом, Никифоров К.А., системный администратор, Полещук Г.В., специалист по связям с общественностью.

**Экспертный совет:**

*Председатель* — Гарбовский Николай Константинович, д.ф.н., профессор, директор Высшей школы перевода.

*Члены экспертного совета:*

Костикова Ольга Игоревна, к.ф.н., доцент, зам. директора по научной работе; Голубева-Монаткина Наталья Ивановна, д.ф.н., профессор; Манерко Лариса Александровна, д.ф.н., профессор; Миронова Надежда Николаевна, д.ф.н., профессор; Мишкuroв Эдуард Николаевич, д.ф.н., профессор; Хуснулина Разиля Рафинатовна, д.ф.н., профессор; Воложанин Игорь Николаевич, к.и.н., доцент; Есакова Мария Николаевна, к.ф.н., доцент; Кольцова Юлия Николаевна, к.к., доцент; Конюхова Елена Станиславовна, к.ф.н., доцент; Кульгавчук Марина Викторовна, к.ф.н., доцент; Лыткина Оксана Ивановна, к.ф.н., доцент; Батанов Константин Николаевич, к.э.н., доцент; Борис Людмила Алексеевна, к.ф.н., доцент; Мешкова Елена Михайловна, к.ф.н., доцент; Ушаков Сергей Геннадиевич, к.ф.н., доцент; Жгунева Светлана Андреевна, к.ф.н., преподаватель.

**Контактная информация:**

Адрес: 199991, Москва, Ленинские горы, д. 1, стр. 51 (1 корпус гуманитарных факультетов), ауд. 1150.

Адрес электронной почты: [science\\_hsti@mail.ru](mailto:science_hsti@mail.ru)

**Программа секции**

*13 апреля, среда*

**15.00-15.10** – Открытие секции. Приветствие декана и членов экспертного совета.

Идентификатор Zoom: по запросу на [science\\_hsti@mail.ru](mailto:science_hsti@mail.ru)

**15.10-18.00** – Работа подсекций

**18.00** – Подведение итогов экспертным советом.

## Регламент

Доклад – *10 минут*

Обсуждение доклада – *5 минут*

### ПОДСЕКЦИЯ 1

(Очное участие)

1 гум. корпус, аудитория 1120

*Модератор:* Зигмантович Д.С.

*Экспертная комиссия:* д.ф.н., профессор Гарбовский Н.К.,  
д.ф.н., профессор Манерко Л.А., к.э.н, доцент Батанов К.Н., к.ф.н., доцент Есакова М.Н.,  
к.ф.н., доцент Кольцова Ю.Н., к.ф.н., доцент Костикова О.И.,  
к.ф.н., доцент Кульгавчук М.В., к.ф.н., доцент Мешкова Е.М., к.ф.н., доцент Ушаков С.Г.,  
преподаватель Жгунева С.А.

1. *Гао Цзяи* Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Москва, Россия. «Китайские научные школы в обучении переводу с использованием цифровых технологий»»
2. *Исаева Карина Хасановна* Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Москва, Россия. «Переводы Корана»
3. *Аль-Авад Асиль Рафаа* Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Москва, Россия. «Способы и структура образования фармакологической и медицинской терминологии в трудах средневековых арабских ученых»
4. *Арищенко Станислав Игоревич* Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Москва, Россия. «Приёмы использования параллельных корпусов в локализации видеоигровых программных продуктов»»
5. *Боташева Елизавета Борисовна* Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Москва, Россия. «Перевод литературы формальных ограничений: границы свободы (на материале произведений Ж. Перека)»»
6. *Васильева Юлия Владимировна* Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Москва, Россия. «Эпистемическая модальность vs Эвиденциальность в английской научной речи»
7. *Гоппен Анастасия Сергеевна* Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Школа иностранных языков, Москва, Россия. «Creative Translation Solutions in Post-Editing Machine Translation»
8. *Джахангири Азар Анита Хоссейновна* Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Москва, Россия. «Синхронный переводчик и искусственный интеллект: соперники или соратники?»»

9. *Кольцова Дарья Александровна* Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Москва, Россия. «Формирование переводческих компетенций в цифровую эпоху»
10. *Ли Цзясинь* Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Москва, Россия. «Эко-переводоведение — новый подход в китайской науке о переводе»
11. *Лобачева Алёна Антоновна* Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Москва, Россия. «История болезни как жанр медицинского дискурса»
12. *Лю Вэньцзя* Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Москва, Россия. «Обзор особенностей устного синхронного перевода и его отличия от устного последовательного перевода»
13. *Тетенова Мария Александровна* Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Москва, Россия. «Переводческая мотивация и этика»

## ПОДСЕКЦИЯ 2

### (Дистанционное участие)

Идентификатор Zoom: по запросу на [science\\_hsti@mail.ru](mailto:science_hsti@mail.ru)

*Модератор:* Алевич А.В.

*Экспертная комиссия:* д.ф.н., профессор Голубева-Монаткина Н.И., д.ф.н., профессор Миронова Н.Н., д.ф.н., профессор Мишуров Э.Н., д.ф.н., профессор Хуснулина Р.Р., к.ф.н., доцент Борис Л.А., к.ф.н., доцент Конюхова Е.С., к.и.н., доцент Воложанин И.Н., к.ф.н., доцент Лыткина О.И.

1. *Асади Сангачин Зейнаб* Тегеранский университет, Тегеран, Иран. «Анализ переводов рассказа А.П. Чехова «Скучная история» на персидский язык с точки зрения коммуникативных компетенций»
2. *Ван Цзялэ* Российский университет дружбы народов, Факультет гуманитарных и социальных наук, Москва, Россия. «Вклад участников движения «Сто дней реформ» в китайскую переводческую деятельность»
3. *Гао Яньцзюнь* Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Москва, Россия. «О толковании безэквивалентной лексики в современных русско-китайских словарях»
4. *Дорохин Никита Александрович* Северо-Кавказский федеральный университет, Ставрополь, Россия. «Транслатологическая специфика видеоигры “Divinity Original Sin 2” »
5. *Ду Канцзэ* Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Москва, Россия. «Рекламные тексты глобальных брендов в России и Китае»

6. *Киселев Денис Александрович* Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, Нижний Новгород, Россия. «Представление университетского города Гёттинген в произведении Генриха Гейне "Harzreise" и его переводах на русский язык»
7. *Козлов Юрий Олегович* Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, Нижний Новгород, Россия. «Создание эквиритмического перевода с немецкого языка на русский песни в жанре фолк-рок»
8. *Ли Цзюань* Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Москва, Россия. «Анализ перевода речи Си Цзиньпина на торжественном собрании по случаю 100-летия со дня основания КПК на русский язык»
9. *Новиков Илья Алексеевич* Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Москва, Россия. «Специфика перевода на английский и французский языки публичных политических речей В.В. Путина»
10. *Пак Наталья Санг Дуковна* Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа социально-гуманитарных наук и международной коммуникации, Архангельск, Россия. «Особенности предредактирования компрессированных конструкций при машинном переводе англоязычных медицинских текстов»
11. *Рахубовская Эвелина Станиславовна* Севастопольский государственный университет, Севастополь, Россия. «Трудности перевода названий зарубежных комедийных фильмов»
12. *Секретова Марина Александровна* Таганрогский государственный педагогический институт имени А.П. Чехова, Таганрог, Россия. «Особенности интерпретации концепта «жизнь» на английский язык (на примере рассказа А.П. Чехова «Спать хочется»)»
13. *Чэнь Юйцзюн* Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Москва, Россия. «О частеречной репрезентации заголовочных единиц в китайско-русских словарях»